

Ausgabe Juli/August 2004

# Porsche Times

## Porsche Zentrum Darmstadt



**Präzision trifft Leidenschaft**

„Der neue 911 ist da!“

**Rückblick**

Sportfahrertraining Rouffach

**Steckbrief**

Unsere Mitarbeiter  
stellen sich vor

**Präzision in Perfektion.**

**Der neue 911 ist da!**

# Inhalt

## PZ Darmstadt Special

---

Seite 2/3 Der neue 911 ist da! Wir stellen Ihnen die beiden neuen Porsche Modelle 911 persönlich vor.

## PZ Darmstadt Service

---

Seite 4 Sportfahrertraining – Rouffach 2004

## Neues von Porsche

---

Seite 5 Präzision in Perfektion. Das Design des neuen 911.

Seite 6/7 Der neue 911. 2 Modelle, 2 Motoren, 1 Charakter.

Seite 8 Das Interieur des neuen 911.

## PZ Darmstadt Terminkalender

---

Seite 9 Steckbrief – Wir stellen Ihnen unsere Mitarbeiter vor

## PZ Darmstadt Selection Angebot

---

Seite 10 Selection: Nicht nur für die Kleinen

# Präzision trifft Leidenschaft: Der neue 911 ist da!

**Spüren Sie es auch schon? Dieses unbeschreibliche Kribbeln, das sich unaufhaltsam zu chronischem Herzklopfen steigert, je näher der Präsentationstermin einer neuen Elfer-Baureihe rückt? Dann haben wir eine gute Nachricht für Sie und Ihren Kreislauf: Das Vorfrennen hat bald ein Ende. Denn schon in wenigen Tagen können Sie den stärksten, sportlichsten, elegantesten und perfektesten 911 Carrera aller Zeiten mit eigenen Sinnen erleben.**

Mit dem neuen 911 schickt Porsche zur Jahresmitte 2004 ein neues Objekt der Begierde ins Rennen: als Basismodell 911 Carrera und nach langer Zeit auch wieder als Supersportler 911 Carrera S. Der neue 911 steht dabei – wie hätte es anders sein können – ganz in der Tradition seiner legendären Vorfahren. Das vertraute Design ist erhalten geblieben, doch auf den zweiten Blick und bei einer ersten Fahrt über Landstraße und



## Impressum

Porsche Times erscheint beim Porsche Zentrum Darmstadt  
Wiest Sportwagen GmbH, Wolfgang Schaller, Riedstraße 5, 64295 Darmstadt  
Tel. 0 61 51/86 42 51, Fax 0 61 51/86 43 02, [www.porsche-darmstadt.de](http://www.porsche-darmstadt.de), [info@porsche-darmstadt.de](mailto:info@porsche-darmstadt.de)  
Auflage: 1.200 Stück  
Für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte wird keine Haftung übernommen.



Autobahn offenbaren sich neu hinzugekommene Qualitäten. So zeichnet sich die Weiterentwicklung gegenüber seinem Vorgänger durch eine deutlich gesteigerte Fahrdynamik und grenzenlosen Fahrspaß aus, womit erneut Maßstäbe im Sportwagen-Segment gesetzt werden.

911 Carrera und der 911 Carrera S bieten eine weiter verbesserte Performance, ohne beim Komfort und der hervorragenden Alltagstauglichkeit Abstriche zu machen. Beide Fahrzeuge liefern so die moderne Interpretation einer Philosophie, die mit der Premiere des ersten Porsche 911 im Jahre 1963 ihren Anfang genommen hat: Ein Elfer ist niemals ein alltäglicher Sportwagen, aber immer ein Sportwagen für den Alltag. Die Vielzahl von Innovationen, die sich auf exakt 4.427 mm Fahrzeuglänge verteilen, machen den neuen 911er zu einem technischen Präzisionsinstrument, das seine Kräfte genau dann entfaltet, wenn Sie es wünschen. Ihrem geübten Auge werden sicherlich zunächst die Veränderungen am Blechkleid auffallen, insbesondere die neu gestaltete Frontpartie, das neue

Scheinwerfer-Layout und das breitere „Hinterteil“. Weiter geht's im Innenraum: Das Interieur inklusive der Instrumente ist komplett neu gestaltet und mit noch hochwertigeren Materialien versehen. Nach Porsche typischen Kriterien: sportlich, klar, präzise. Und absolut fahrerorientiert.

Doch ein neuer Porsche wäre kein neuer Porsche, wenn sich nicht auch unter der Haube etwas getan hätte. Der erste Eindruck: Es hat, und wie. 3,6 l, 239 kW, 370 Nm bei 4.250 1/min sind die neuen Eckdaten des 911 Carrera, der Carrera S legt naturgemäß noch mal eine Schippe drauf: 3,8 l, 261 kW und 400 Nm Drehmoment bei 4.600 1/min versprechen Fahrleistungen, die höchsten Ansprüchen genügen. Vor allem wenn man weiß, in welchem Maße das Fahrwerk, die Lenkung und die Bremsanlage an Leistungsfähigkeit und Präzision dazu gewonnen haben. Dieses Wissen lässt sich übrigens ganz einfach aneignen: Wir würden uns sehr freuen, Ihnen die beiden neuen Porsche 911 Modelle persönlich vorstellen zu dürfen!

## Editorial

**Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Porsche Freunde,**

**von einem Porsche erwarten Sie mehr als von einem anderen Automobil. Daher können Sie auch mehr von uns erwarten als von anderen Autohäusern: Porsche Times heißt unsere neue Kundenzeitung, deren erste Ausgabe wir Ihnen heute vorstellen möchten.**

**Porsche Times informiert Sie über die neuesten automobilen Verlockungen und beweist Ihnen wieder einmal, dass Porsche in unserem Haus immer eine runde Sache ist.**

**Blättern Sie also um – und erfahren Sie mehr über die Ereignisse im Porsche Zentrum, über aktuelle Selection Angebote und den neuen Porsche 911.**

**Lassen Sie sich inspirieren und erleben Sie die ganze Vielfalt der Porsche Welt in Ihrem Porsche Zentrum Darmstadt.**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

Ihr Wolfgang Schaller



# Sportfahrertraining – Rouffach 2004

**Am Pfingstweekende war es wieder soweit.**

Bei strahlend blauem Himmel und früh-sommerlichen Temperaturen konnten **Annegret Nitsche-Wiest** – Inhaberin der Wiest Autohäuser – und **Bert Nitsche** – Gesamtgeschäftsführer der Wiest Autohäuser – die Gäste des Porsche Zentrums im malerischen Park des **Chateau d'Isenbourg in Rouffach** willkommen heißen.



Ein wohl temperierter Apéritif und das beschauliche Wasserspiel im Schlosspark stimmten die zahlreichen Teilnehmer auf die „Tour d'Alsace“ ein.

Die erste Etappe führte zum **Musée national de l'Automobile** nach Mühlhausen. Einzigartig auf der Welt!

Die Ausstellung zeigt 400 Fahrzeuge, die aufgrund ihrer Schönheit, Berühmtheit und Schnelligkeit einmalig sind.

Im wunderbaren Garten des Restaurants **Le Manoir** stellte **Jürgen von Gartzten** mit seinem Team das Sportfahrertraining auf dem **Anneau du Rhin** vor. Nach großer französischer Küche klang der Tag auf der Terrasse des Chateau d'Isenbourg

mit Blick auf die herrlich illuminierte Altstadt von Rouffach aus.

Samstag, 29. 5. 2004. Keine Wolke am Himmel. Der Tag beginnt mit einem herrlichen Frühstück auf der Sonnenterrasse mit Blick über die Rheinebene bis hin zu den Westausläufern des Schwarzwaldes.

08.30 Uhr gemeinsame Abfahrt zur Rennstrecke. Ein eindrucksvoller Porsche Konvoi zog die Blicke der Rouffacher auf sich.

09.00 Uhr Einweisung auf der Rennstrecke durch **Jürgen von Gartzten** und seinem Team. Anschließend Sektionstraining. Kurventechnik und Ideallinie. Zwei Begriffe, die beim Training mit den rennerfahrenen Instruktorinnen mühelos umgesetzt wurden. Unter professioneller Anleitung wurden gefahrlos die Grenzen der Physik ausgelotet.



In der zweiten Tageshälfte wurde Rennfeeling pur erlebt. Einmal als Selbstfahrer im „Le Mans“ **Sportprototyp** oder als **Co-Pilot mit Jürgen von Gartzten im Porsche 911 GT 3**. Eine beeindruckende Demonstration, welches Potenzial in einem serienmäßigen Porsche 911 steckt. Das war Adrenalin pur.

Beim abschließenden Slalomwettbewerb wurde das Erlernte in gekonnter Weise umgesetzt. Eine Bestzeit jagte die andere.



Alle waren Gewinner und drei konnten sich ganz vorne platzieren. Roland Fitze düpierte mit seinem Boxster S fast das gesamte 911er Feld. Er belegte einen hervorragenden 3. Platz hinter Victor Vasevicius, der als Debütant im 911 Turbo auf Anhieb den 2. Platz errang. Nur einer war an diesem Tag nicht zu schlagen. Im Stile eines Routiniers fuhr Gunther Lämmermann auf 911 Turbo einen souveränen Sieg heraus. Herzlichen Glückwunsch an die Sieger!

Wolfgang Schaller verabschiedete die begeisterte Gruppe mit dem Versprechen: Wir kommen wieder. In 2005 werden Sie eine weitere faszinierende Porsche Tour erleben!



**Die Sieger: von links Roland Fitze, Victor Vasevicius, Gunther Lämmermann**





## Präzision in Perfektion: Das Design des neuen 911.

**Ein neuer Porsche 911 ist mehr als nur ein neuer Sportwagen: Die nächste Evolutionsstufe des Sportwagen-Mythos zu entwickeln, ist jedes Mal eine besondere Herausforderung – für Entwickler und Ingenieure genauso wie für die Porsche Designer.**



Betrachtet man den neuen 911 von außen, fällt zunächst die neu gestaltete Frontpartie mit den runden Scheinwerfern und den in die Bugschürze integrierten Zusatzscheinwerfern auf. Die Silhouette verrät: Er ist stärker, dynamischer, bissiger geworden. Dies belegen auch markante Details wie die Doppelarm-Außenspiegel, harmonisch integrierte Bügelgriffe an den Türen und die um ganze 38 mm breitere Karosserie. Diese ermöglicht nicht nur eine breitere Spur, sondern lässt den 911 aufgrund der verstärkten Taillierung auch optisch kraftvoller wirken. Das Heck ziert ein neu gestalteter geschwindigkeitsabhängiger



Spoiler mit steiler stehenden Lamellen. Und ein Stück darunter befindet sich das wohl auffälligste Unterscheidungsmerkmal der beiden neuen Modelle: den 911 Carrera zieren zwei dynamisch geformte Einzelendrohre, den Carrera S zwei Doppelendrohre.



## Der neue 911. 2 Modelle, 2 Motoren, 1 Charakter.

**Ein Blick unter die Motorhaube zeigt, dass die Porsche Entwickler beim neuen 911 auch in Sachen Antrieb nichts dem Zufall überlassen haben: Kein Gramm Fett, sondern pure Kraft lautete die Devise.**

Motorästheten wird es schon beim ersten Anblick der beiden neuen Carrera Aggregate warm ums Herz werden: Beide Motoren tragen jetzt einen Schriftzug samt Hubraumangabe, der 3,8 Liter- Motor ist zudem mit einer silberfarbenen gehaltenen Kunststoffansauganlage ausgestattet.

Noch erfreulicher ist, dass sich auch die Performance sehen lassen kann. Der 911 Carrera wird vom bewährten, leistungsstarken 3,6 Liter-Motor angetrieben, der durch Detailoptimierungen inzwischen stolze 239 kW/325 PS bei 6.800 1/min entfaltet. Sein maximales Drehmoment von 370 Nm erreicht er schon bei 4.250 1/min und bietet damit bereits in der unteren Hälfte des Drehzahlbereichs beeindruckende Beschleunigungswerte: 5,0 Sekunden von 0 auf 100 km/h, Höchstgeschwindigkeit 285 km/h. Noch sportlicher ist der Carrera S. Sein neu

entwickeltes 3,8 Liter-Triebwerk strotzt vor geballter Kraft: Ungebändigte 261 kW/355 PS bei 6.600 1/min katalysieren ihn in 4,8 Sekunden auf 100 km/h und treiben die Tachonadel bei Bedarf bis auf 293 km/h. Übertragen wird diese Leistung über ein brandneues 6-Gang-Schaltgetriebe. Es zeichnet sich durch um 15% verkürzte Schaltwege aus, die präzise Gangwechsel erlauben. Wer es bequemer mag, entscheidet sich für die Tiptronic S, die zusammen mit dem optionalen Sport Chrono Paket Plus noch zusätzliche Funktionen verfügbar macht.



### **Fahrwerk und Bremsen – oder wie man Präzision auf die Straße bringt.**

Was wäre Leistung ohne Kontrolle? Nur die Hälfte wert. Deshalb sorgen beim neuen 911 eine hoch präzise Fahrwerksauslegung mit verbreiteter Spur, eine neue Reifengeneration mit vergrößertem Abrollumfang und das neue Porsche Stability Management (PASM) für hohe Spurtreue und optimale Handlungseigenschaften. PASM passt die Dämpferhärte in Millisekunden der aktuellen Fahrsituation an und beinhaltet per se eine Tiefer-

legung von 10 mm. Auf Knopfdruck kann jederzeit eine noch sportlichere Dämpferabstimmung angewählt werden. PASM löst so den klassischen Zielkonflikt zwischen hohem Komfortanspruch im Alltag und sportlichem Fahrverhalten, wie es beispielsweise bei einem Ausflug auf die Rundstrecke gewünscht ist. Natürlich verfügen auch die neuen Elfer über referenzverdächtige Bremsanlagen: Detailoptimierungen haben hier sowohl Ansprechverhalten als auch Bremskühlung weiter verbessert. Beim 911 Carrera kommen an Vorder- und Hinterachse schwarz eloxierte 4-Kolben-Monobloc-Festsättel aus Aluminium zum Einsatz. Wegen seiner höheren Leistung verfügt der 911 Carrera S über größere und verstärkte Festsättel, größere

Bremsbeläge sowie größere Brems-scheiben – erkennbar an den rot lackierten Bremssätteln. Bei beiden Modellen sind die Bremsscheiben gelocht und innenbelüftet.

Ganz getreu dem traditionellen 911 Versprechen: „Die meisten hängt er beim Beschleunigen ab – den Rest beim Bremsen.“







## Trifft präzise ins Herz: das Interieur des 911.

**Der neue 911 hat im Innenraum kräftig zugelegt: Alles ist wie immer da, wo Sie es intuitiv erwarten – aber es sieht sportlicher aus und fühlt sich besser an denn je.**

Wenn schon, denn schon müssen sich die Ausstattungsspezialisten bei Porsche gedacht haben: Der neue 911 ist innen komplett neu – und kompromisslos Premium. Die Sitze verfügen neben dem überarbeiteten Seitenaufprall-Schutzsystem nun auch über zusätzliche Thorax-Airbags. Optional sind zudem adaptive Sportsitze erhältlich. Von hier aus geht der Blick auf die neu gestalteten Rundinstrumente, die nun noch mehr Sportlich-

keit ausstrahlen. Vom neuen dreispeichigen Multifunktionslenkrad aus lassen sich nahezu alle Funktionen steuern, darunter die Einstellung noch sportlicherer Kennlinien, die Bedienung der Stoppuhr und die vielen weiteren Funktionen des erstmals erhältlichen Sport Chrono Paket Plus sowie das serienmäßige Kommunikationsmanagement (PCM). Dieses besteht mit einem schnellen DVD-Navigationssystem und einem erstklassigen

Surround Sound System, das über einen integrierten 7-Kanal-Digitalverstärker und insgesamt 13 Lautsprecher mit einer Gesamtleistung von sage und schreibe 325 Watt verfügt. Das nur für den Fall, dass Sie sich mal kurz vom unbeschreiblichen Sound des Boxermotors erholen möchten...





# Steckbrief



**Reto Gottschalk (25), gelernter Automobilkaufmann, ist seit September 2003 als Porsche Verkäufer für Neu- und Gebrauchtwagen im Porsche Zentrum Darmstadt tätig.**

Porsche Times stellt Reto Gottschalk mit einem kurzen „Steckbrief“ vor.

*Ganz spontan: Was bedeuten Autos für Sie?*  
Individuelle Mobilität, Freiheit und Spaß.

*Ihr erstes Fahrzeug?*  
VW Golf 3

*Mit wem würden Sie gerne mal eine Spritztour unternehmen?*  
Mit Walter Röhl durch die grüne Hölle der Nürburgring-Nordschleife.

*Welche Eigenschaften schätzen Sie ganz besonders?*  
Ehrlichkeit, Fairness, Loyalität und Diskretion.

*Sie haben einen Wunsch frei. Was machen Sie?*  
Ich würde gerne in einem Porsche 356 die Carrera Panamericana fahren.

*Welchen Job im Unternehmen würden Sie gerne einmal vier Wochen lang ausüben?*

Marketing und Sales Training.

*Welches Talent hätten Sie gern?*

Eine gewisse künstlerische Begabung.

*Ihr Lebensmotto?*

Behandle deine Mitmenschen so, wie du selbst behandelt werden möchtest.



**Seit dem 1. 10. 2003 verstärkt Mike Möckel (33) unser Werkstattteam als Kraftfahrzeugmeister und geprüfter Serviceberater.**

**Er hat das Geschäft von der Pike auf gelernt und war bei einem VW/Audi Betrieb erfolgreich tätig.**

**Mike Möckel ist verheiratet und hat eine Tochter und einen Sohn.**

PZD stellt Mike Möckel mit einem kurzen „Steckbrief“ vor.

*Ganz spontan: Was bedeuten Autos für Sie?*  
Freiheit, Individualität und Zukunft.

*Ihr erstes Fahrzeug?*  
VW Golf 1 GTI. Selbst umgebaut und lackiert.

*Mit wem würden Sie gerne mal eine Spritztour unternehmen?*  
Mit Axel Uebel und Ralf Weyrich. Jeder im eigenen Porsche, den ich leider noch nicht habe.

*Welche Eigenschaften schätzen Sie ganz besonders?*  
Ehrlichkeit, Geradlinigkeit, Fleiß und Kollegialität.

*Sie haben einen Wunsch frei. Was machen Sie?*  
Autorennen fahren, vielleicht beim Porsche Cup.

*Welchen Job im Unternehmen würden Sie gerne einmal vier Wochen lang ausüben?*  
Serviceleiter, ohne am Stuhl eines Kollegen zu sägen.

*Welches Talent hätten Sie gern?*  
Fremdsprachen perfekt beherrschen, bevorzugt Englisch und Italienisch.

*Ihr Lebensmotto?*  
Neue, zeitnah erreichbare Ziele setzen. Persönliche Weiterentwicklung und daraus resultierende Zufriedenheit.

# Selection

**Mit unseren Sportwagen erfüllen Sie sich einen großen Traum.**

**Mit unserem Selection Angebot viele kleine.**

## | 1 | Kinderwagen,

silber/schwarz/grau/rot, Aluminium/Baumwolle/Kunststoff/hochwertige Mischgewebe, einfache, revolutionäre Faltechnik für extrem geringes Packmaß, passend für den Kofferraum des Porsche 911 (Typ 996 Carrera 2) und Porsche Boxster, transportabel wie ein Trolley, stufenlos verstellbare Rückenlehne, automatische Aktivierung des Herausfallschutzes, Sitz und Rückenlehne gepolstert, kugelgelagerte Räder mit Porsche Felgen, schwenkbare Vorderäder, Feststellbremse von beiden Seiten zugänglich, schmutzabweisende Stoffe im Außenbereich, waschbare Stoffe in der Kontaktzone, geräuschlos verstellbares Verdeck mit Sichtfenster, großes Einkaufsnetz, höhenverstellbare Fußstütze, einhandverstellbarer Schwenkschieber, Packmaß 65 x 46 x 38 cm. Sonderpreis inkl. MwSt. **535,- Euro.** WAP 023 009 12



| 1 |

| 2 |



## | 2 | Bike S,

Hardtail, Rahmen: Aluminium 7020, Farbe: Champagne Silver, Gabel: Acros Eryx Einbrückengabel, Komponenten: Shimano XT/Truvative, Bremsen: Magura HS 3, Laufräder: Shimano WH-M 540, Gewicht: ca. 11,5 kg (ohne Pedale), Sonderpreis inkl. MwSt. **1.299,- Euro.** Rahmenhöhen:  
41 cm: WAP 060 041 14,  
46 cm: WAP 060 046 14,  
51 cm: WAP 060 051 14

| 3 |



## | 3 | Bike X,

Fitnessbike, Rahmen: Storck Aluminium Prodiem 7000, Farbe: Matt Black Custom, Gabel: 28 Zoll Federgabel, Dämpfer: Rock Shox GPS, gefederte Sattelstütze, Komponenten: Shimano XT/Truvative, Bremsen: Shimano Deore V-Brake, Laufräder: Systemlaufrad 28 Zoll, Gewicht: ca. 11,6 kg (ohne Pedale), Sonderpreis inkl. MwSt. **1.299,- Euro.** Rahmenhöhen:  
43 cm: WAP 066 043 14,  
48 cm: WAP 066 048 14,  
53 cm: WAP 066 053 14,  
58 cm: WAP 066 058 14

Technische Änderungen und Abweichungen bei den Komponenten bleiben vorenthalten.

**| 4 | Porsche Design Business-Tasche,** schwarz, Leder/Metall, drei Hauptfächer für DIN-A4-Ordner und Dokumente, Reißverschluss-Klemmfach, zwei multifunktionale Steckfächer für PDA, Schreibgeräte, Visitenkarten etc., zwei Vortaschen, ein Reißverschlussfach außen auf der Rückseite, abnehmbarer Schulterriemen, Rückseite mit Öffnung für Trolleygestänge, Außenmaße 42 x 32 x 17 cm. Sonderpreis inkl. MwSt. **439,- Euro.** WAP 035 081 14



| 4 |

**| 5 | Motorsport-Bär XXL,** im original Porsche Motorsport-Overall, waschbar bei 30 °C, ca. 145 cm groß. Sonderpreis inkl. MwSt. **433,- Euro.** WAP 040 003 14



| 5 |





**Porsche Zentrum Darmstadt.  
Herzlich willkommen.**



**PORSCHE**

**Porsche Zentrum Darmstadt**

Wiest Sportwagen GmbH  
Riedstraße 5 · 64295 Darmstadt  
Tel.: 0 61 51 / 8 64-2 51  
Fax: 0 61 51 / 8 64-3 02  
[www.porsche-darmstadt.de](http://www.porsche-darmstadt.de)  
[info@porsche-darmstadt.de](mailto:info@porsche-darmstadt.de)